

---

---

# ***Multiblitz***

## ***RADIO SLAVE<sup>2</sup>***

Bedienungsanleitung  
Instructions for use  
Mode d'emploi  
Instrucciones de uso  
Istruzioni per l'uso  
Gebruiksaanwijzing  
Bruksanvisning

---

---

---

Deutsch 3 – 10

---

English 11 – 17

---

Français 18 – 24

---

Español 25 – 31

---

Italiano 32– 38

---

Nederlands 39 – 45

## RADIO SLAVE<sup>2</sup>

### Bedienungsanleitung

Lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme Ihres Gerätes die Bedienungsanleitung und handeln Sie danach. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung für den späteren Gebrauch auf.

#### Inhalt

- Sender inkl. zwei AA Batterien
- Empfänger inkl. 9 V Blockbatterie
- Synchronkabel
- Befestigungsmaterial:
  - 1 Futteral
  - 4 Klettbandstücke

#### Inhaltsverzeichnis

Inbetriebnahme	5
Einlegen der Batterien / Wechsel der Batterien	5
– Sender	5
– Empfänger	6
Kanalwahl	7
Befestigung des Empfängers	9
Anschluss des Empfängers an das Blitzgerät	9
Ein- / Ausschalten des Empfängers	9
Befestigung und Anschluss des Senders auf der Kamera	9
Ein- / und Ausschalten des Senders	9
Funktionsprüfung	10
Allgemeine Informationen	10

## Inbetriebnahme

### Einlegen der Batterien / Wechsel der Batterien

#### Sender

Werksseitig sind zwei AA Batterien im Batteriefach (Abb.1) des Senders eingesetzt. Zum Wechsel der Batterien sind die Schrauben an der Unterseite des Sendergehäuses (Abb.2) mit einem Kreuzschlitzschraubendreher zu lösen. Anschließend ist die Oberseite vorsichtig von der Unterseite abzuheben.

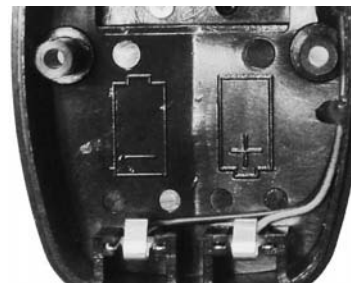


Abb.1: Batteriefach



Abb.2: Unterseite des Senders

## Empfänger

Drücken Sie auf die Mitte der Batterieklappe und schieben Sie gleichzeitig die Klappe zur Seite. Legen Sie die 9V Block Batterie so ein wie es auf der Innenseite des Gehäuses gezeigt wird (Abb.3). D.h. der Minus Pol (optisch größerer Pol) muss näher zur Gehäusewand sein. Beim Verschließen des Batteriefaches ist die Batterie leicht in das Gehäuse zu drücken.

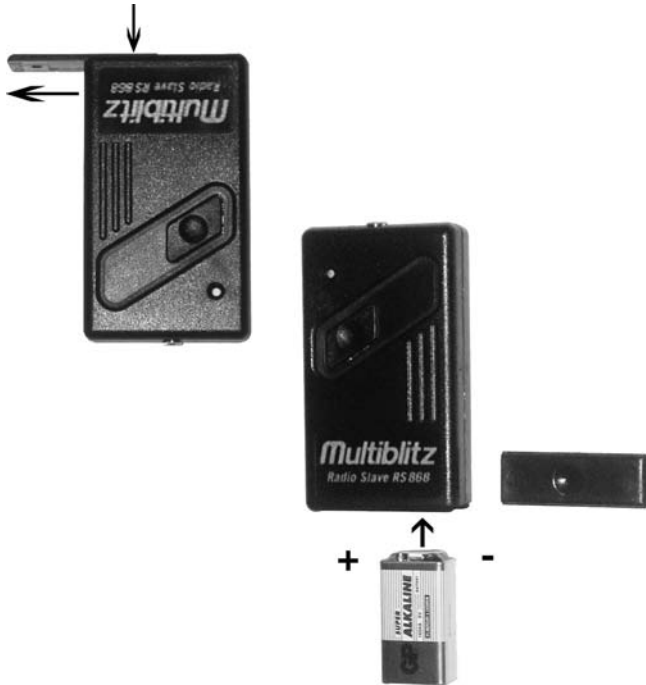


Abb. 3: Öffnen des Empfängers und einsetzen der 9 V Batterie.

## Kanalwahl

Sender und Empfänger werden ab Werk auf einen bestimmten Kanal eingestellt, so dass alle werksseitig gelieferten Sender und Empfänger ohne weitere Modifikation miteinander arbeiten. Sie haben die Wahl zwischen 16 Kanälen. Alle Kanäle sind gleichwertig und unterscheiden sich für den Anwender nicht. Sender und Empfänger müssen im selben Kanal arbeiten. Die Kanäle werden über so genannte DIP Schalter eingestellt. Zum Einstellen der Kanäle öffnen Sie, wie unter Batteriewechsel beschrieben, die Gehäuse von Sender und Empfänger. Anschließend müssen die DIP Schalter 1 bis 4 (Abb. 4) bei Sender und Empfänger entweder beide auf "ON" oder beide in die andere Endstellung gebracht werden. Beachten Sie die ON- und OFF Richtung der DIP Schalter. Alle Schalthebel müssen genau in Endlage stehen. Nehmen Sie als Hilfswerkzeug einen Kugelschreiber oder einen Schraubendreher.

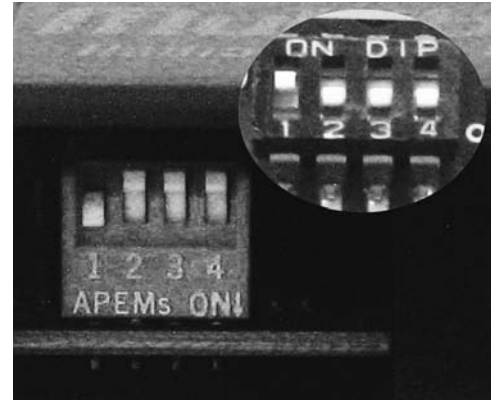


































Abb. 4: Kanalwahl, Sender und Empfänger.

## Folgende Kombinationen sind möglich:

Sender		Empfänger
	Kanal 1	
	Kanal 2	
	Kanal 3	
	Kanal 4	
	Kanal 5	
	Kanal 6	
	Kanal 7	
	Kanal 8	
	Kanal 9	
	Kanal 10	
	Kanal 11	
	Kanal 12	
	Kanal 13	
	Kanal 14	
	Kanal 15	
	Kanal 16	

## Befestigung des Empfängers

Zur Befestigung des Empfängers werden Klettbandstücke und ein Futteral mitgeliefert. Der Empfänger kann mit Klettband am oder auf dem Blitzgerät befestigt werden. Dabei ist darauf zu achten, dass der Empfänger nicht die Kühlschlitze des Blitzgerätes verdeckt. Alternativ kann der Empfänger im Futteral am Stativ befestigt werden.

## Anschluss des Empfängers an das Blitzgerät

Der Empfänger wird über ein Blitzgerätehersteller spezifisches Synchronkabel mit dem Blitzgerät verbunden. Es ist darauf zu achten, dass die Spannung und der Strom an der Synchronbuchse des Blitzgerätes max. 400 V / 0,14 A betragen darf. Im Zweifelsfall sollte der Blitzgerätehersteller nach der Spannung und dem Strom an der Synchronbuchse befragt werden! Die Synchronbuchse des Empfängers ist polaritätsunabhängig, d.h. unabhängig von der Stecker- bzw. Synchronbuchsenbelegung (+/-) anderer Hersteller.

## Ein- / Ausschalten des Empfängers

Der Empfänger wird über den Taster Ein- und Ausgeschaltet. Bei eingeschaltetem Empfänger blinkt die LED gleichmäßig (ca. alle 4 sec.). Zum Ausschalten des Empfängers muss die Taste solange gedrückt werden bis die LED leuchtet. Um Energie zu sparen schaltet sich der Empfänger automatisch nach 60 Minuten aus innerhalb denen er nicht verwendet wurde.

## Befestigung und Anschluss des Senders auf der Kamera

Der Sender wird mit dem Steckschuh auf der Kamera befestigt. Sollte die Kamera die Steuerung über den Mittenkontakt nicht unterstützen, so kann der Sender über das im Zubehörsatz enthaltene Synchronkabel mit der Kamera verbunden werden.

## Ein-/ und Ausschalten des Senders

Schalten sie den Sender ein in dem sie die „Test“-Taste an der Oberseite des Senders betätigen. Die Kontroll-LED leuchtet jetzt dauerhaft auf und der Sender ist betriebsbereit. Bei Nichtgebrauch schaltet der Sender automatisch nach einer Stunde ab. Zum Ausschalten halten sie die „Test“-Taste gedrückt bis die rote Kontrolllampe erlischt.

## Funktionsprüfung

Die Funktion des Multiblitz Radio Slave Systems kann wie folgt geprüft werden: Nach dem Einsetzen der Batterien schaltet man den Empfänger ein. Jetzt blinkt die Kontroll-LED des Empfängers in Abständen von ca. 4 sec. auf. Die Kontroll-LED des Senders leuchtet ununterbrochen. Jetzt kann durch betätigen der „Test“-Taste an der Oberseite des Senders die Kommunikation zwischen Sender und Empfänger getestet werden: Die Kontroll-LED des Empfängers blinkt bei Betätigung der „Test“-Taste des Senders auf!

## Allgemeine Informationen

Frequenz: 868 MHz

Anzahl der Kanäle: 16

Synchronisationszeit: < 1/500 sec.

Gewicht:	Sender	90 g (inkl. Batterien)
	Empfänger	92 g (inkl. Batterien)
Batterien:	Sender	2 x AA Batterie
	Empfänger	1 x 9 V Block Alkaline

Max. Synchronspannung: 400 V / 0,14 A

## Vorsicht!

Gebrauchte Batterien sind ordnungsgemäß zu entsorgen. Verbrennen Sie Batterien nicht und bewahren Sie sie für Kinder unzugänglich auf.

## RADIO SLAVE<sup>2</sup>

### Operating Instructions

Please read these instructions carefully before using the device and follow them carefully. Keep these instructions for later use.

### Standard equipment

- Transmitter incl. two AA batteries
- Receiver incl. 9 V battery
- Sync cable
- Mounting material:
  - 1 Case
  - 4 Velcro strips

### Contents

Getting started	12
Loading/changing batteries	12
– Transmitter	12
– Receiver	13
Selecting the transmission channel	14
Attaching the receiver to your flash unit	16
Connecting the receiver to your flash unit	16
Switching the receiver ON/OFF	16
Mounting the transmitter on your camera	16
Switching the transmitter ON/OFF	16
Checking proper operation	17
General information	17

## Getting started

### Loading/changing batteries

#### Transmitter

Ex factory, the transmitter comes with two AA batteries already set in the battery compartment (Fig.1). To change the batteries, use a cross-head screwdriver to loosen the screw on the bottom side of the transmitters' housing (Fig.2). Then carefully lift the top off the bottom.

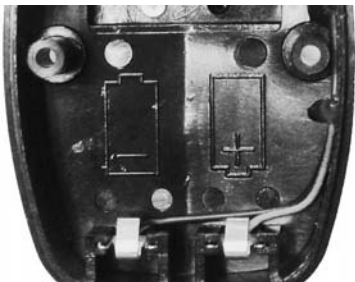


Fig.1: Battery compartment



Fig.2: Bottom side of transmitter

#### Receiver

Press on the center of the battery compartments cover and push it sideways. Insert the 9 V battery as shown in Fig.3. When closing the cover, slightly push down the battery.

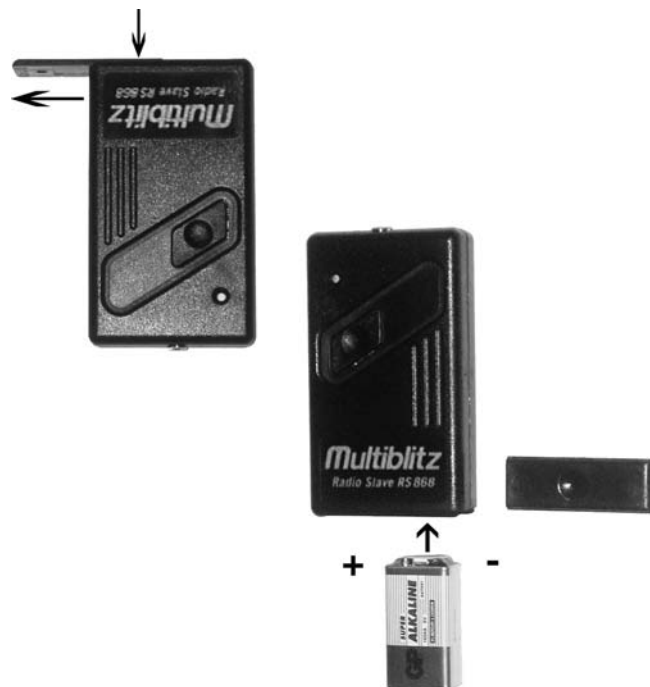


Fig. 3: Opening the receiver and inserting the 9 V battery.

## Selecting the transmission channel

Transmitter and receiver come preset to a certain channel to make sure that they will function perfectly without further modification. There is a choice of 16 channels. All of them have the same function; there is no practical difference between them. Transmitter and receiver have to be set to the same channel. The channels are set with the aid of dip switches. First open the housings of transmitter and receiver as described under Changing batteries. Then set each of the dip switches 1 to 4 (Fig.4) of both transmitter and receiver to either ON or the opposite position. Be sure to check which is the ON and which the OFF position of the dip switches. The switches have to engage their end positions. Use a ball-point pen or a screwdriver to flip the switches.

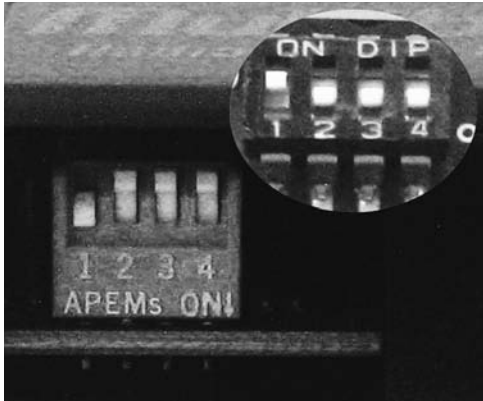


Fig. 4: Selecting transmission channels.

The following combinations are possible:

Transmitter		Receiver	
	Channel 1		Channel 1
	Channel 2		Channel 2
	Channel 3		Channel 3
	Channel 4		Channel 4
	Channel 5		Channel 5
	Channel 6		Channel 6
	Channel 7		Channel 7
	Channel 8		Channel 8
	Channel 9		Channel 9
	Channel 10		Channel 10
	Channel 11		Channel 11
	Channel 12		Channel 12
	Channel 13		Channel 13
	Channel 14		Channel 14
	Channel 15		Channel 15
	Channel 16		Channel 16

### Attaching the receiver to your flash unit

Velcro strips and a case are supplied for the purpose. One possibility is to attach the receiver with the Velcro strips directly to the flash unit, making sure not to obstruct the latter's venting slots. Alternatively, the receiver may be attached to the tripod in its case.

### Connecting the receiver to your flash unit

Use a dedicated sync lead to connect the receiver to your flash unit. Please note that the voltage applied to the sync terminal of the flash unit must not exceed 400 V / 0,14 A. If in doubt, inquire with the manufacturer of your flash unit for the maximum voltage that may be applied to the sync terminal. The transmitters' sync socket is not polarity dependant, i.e. independent from jack- and sync socket assignment (+/-) of other manufacturers.

### Switching the receiver ON/OFF

Press the receivers' button to switch it ON or OFF. When the receiver is ON, the LED will blink regularly (in intervals of approx. 4 seconds). To switch the receiver OFF, press the button until the LED lights. To save power, the receiver will automatically turn off 60 minutes after its last use.

### Mounting the transmitter on your camera

Slip the transmitter into the hot shoe of your camera. Should there be no hot-shoe contact, the transmitter may be connected to your camera via the sync cable supplied with the Radio Slave.

### Switching the transmitter ON/OFF

Switch on the transmitter by pressing the „test“ button on the top side of the housing. The control LED will illuminate and the transmitter is ready for use. The transmitter will turn off automatically after one hour of disuse. In order to turn the receiver off manually, keep the „test“ button pushed for a brief moment.

### Checking proper operation

To test your Multiblitz Radio Slave, proceed as follows: Insert the batteries and switch the receiver on. Now, the receivers' control LED flashes in intervals of approx. 4 seconds. The transmitters' control LED glows continuously. Now, the communication between transmitter and receiver can be tested by pressing the "test" button on top of the transmitters' housing: The receivers' control LED flashes when pressing the transmitters' „test“ button.

### General information

Frequenz: 868 MHz

Anzahl der Kanäle: 16

Synchronisationszeit: < 1/500 sec.

Weight :	Transmitter	90 g (incl. batteries)
	Receiver	92 g (incl. battery)
Power sources:	Transmitter	2 x AA battery
	Receiver	1 x 9 V alkaline battery

Max. sync voltage: 400 V / 0,14 A

### Caution!

Dispose of spent batteries in accordance with local regulations. Do not incinerate batteries and keep them out of reach of children.

## RADIO SLAVE<sup>2</sup>

### Mode d'emploi

Avant d'utiliser votre appareil pour la première fois, nous vous conseillons de lire attentivement le mode d'emploi et d'agir en conséquence. Conservez-le pour pouvoir le consulter par la suite.

### Equipement fourni

- Emetteur avec deux piles AA
- Récepteur avec pile 9 V
- Câble synchrone
- Matériel de fixation:
  - 1 étui
  - 4 bandes velcro

### Sommaire

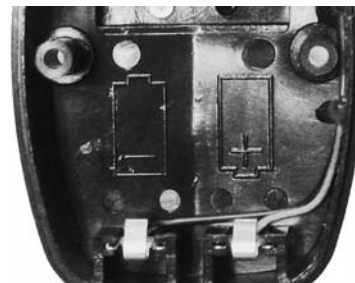
Mise en service	19
Mise en place / Remplacement des piles	19
– Emetteur	19
– Récepteur	20
Sélection d'un canal	21
Fixation du récepteur	23
Raccordement du récepteur au flash	23
Allumage / Extinction du récepteur	23
Fixation de l'émetteur sur l'appareil photo et raccordement	23
Mise sous et hors tension de l'émetteur	23
Contrôle du fonctionnement	24
Informations générales	24

### Mise en service

#### Mise en place / Remplacement des piles

#### Emetteur

L'émetteur est livré avec deux piles AA (ill.1) Pour changer les piles, il faut desserrer les vis situées sous le boîtier de l'émetteur avec un tournevis cruciforme (ill.2). Ensuite, soulevez avec précaution la partie supérieure du boîtier.



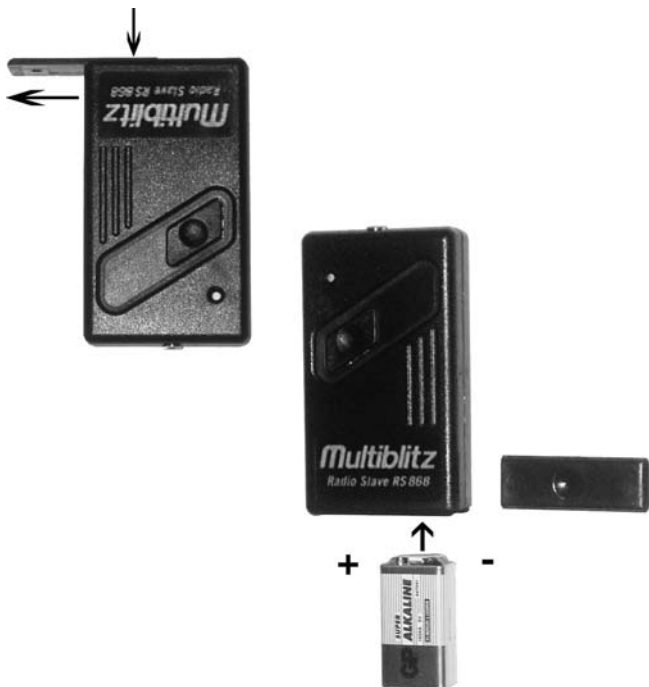
III. 1: Compartiment à piles



III. 2: Face inférieure de l'émetteur

## Récepteur

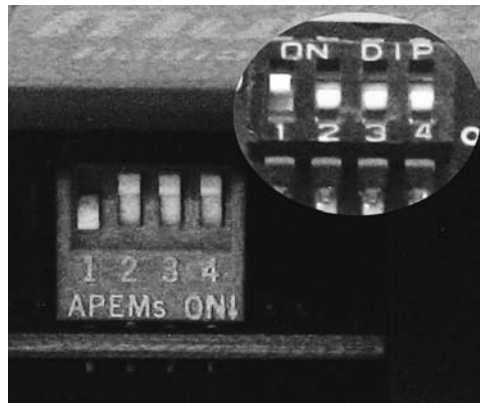
Appuyez au centre du couvercle et poussez-le en même temps vers l'extérieur (ill.3) Mettez en place la pile de 9 V, comme indiqué sur la face intérieure du boîtier. Le pôle - (le pôle plus grand) doit être plus près de la paroi du boîtier. En fermant le logement de la pile, enfoncez légèrement la pile dans le boîtier.



Ill. 3: Ouverture de l'émetteur et mise en place de la pile 9 V.

































## Sélection d'un canal

A l'usine, l'émetteur et le récepteur sont réglés sur un canal déterminé si bien que tous les émetteurs et tous les récepteurs fournis par l'usine fonctionnent ensemble sans qu'il faille modifier quoi que ce soit. Vous avez le choix entre 16 canaux. Tous les canaux sont équivalents et ne diffèrent aucunement pour l'utilisateur. L'émetteur et le récepteur doivent fonctionner sur le même canal. Les canaux se règlent au moyen de commutateurs à deux voies (DIP switches). Pour régler les canaux, ouvrez les boîtiers de l'émetteur et du récepteur de la manière décrite pour la mise en place des piles. Ensuite, les commutateurs 1 à 4 (ill.4) de l'émetteur et du récepteur doivent être sur „ON“ ou en position inverse. Tenez compte du sens ON ou OFF des commutateurs. Il faut que tous les commutateurs soient exactement à butée. Servez-vous d'un stylo à bille ou d'un tournevis pour effectuer le réglage.



Ill. 4: Sélection d'un canal, émetteur et récepteur.

Les combinaisons suivantes sont possibles:

Émetteur		Récepteur	
	Canal 1		Canal 1
	Canal 2		Canal 2
	Canal 3		Canal 3
	Canal 4		Canal 4
	Canal 5		Canal 5
	Canal 6		Canal 6
	Canal 7		Canal 7
	Canal 8		Canal 8
	Canal 9		Canal 9
	Canal 10		Canal 10
	Canal 11		Canal 11
	Canal 12		Canal 12
	Canal 13		Canal 13
	Canal 14		Canal 14
	Canal 15		Canal 15
	Canal 16		Canal 16

## Fixation du récepteur

Des bandes velcro et un étui sont fournis pour la fixation du récepteur sur le flash. Veillez à ce que le récepteur n'obture pas les fentes de refroidissement du flash. Comme alternative, le récepteur, placé dans l'étui, peut être fixé au trépied de l'appareil photo.

## Raccordement du récepteur au flash

Le récepteur doit être relié au flash avec un câble synchrone spécifique du fabricant du flash. Veillez à ce que la tension à la prise synchrone du flash ne dépasse pas 400 V / 0,14 A. En cas de doute, renseignez-vous auprès du fabricant du flash pour savoir quelle est la tension à la prise synchrone. La prise de synchronisation du récepteur est insensible à la polarité, c'est-à-dire indépendante de l'affectation des fiches ou prises de synchronisation (+/-) d'autres fabricants.

## Allumage / Extinction du récepteur

Le récepteur est allumé et éteint en appuyant sur la touche. Lorsqu'il est allumé, la diode clignote régulièrement (environ toutes les 4 s). Pour éteindre le récepteur, appuyez sur la touche jusqu'à ce que la diode s'allume. Pour économiser l'énergie, le récepteur s'éteint automatiquement s'il n'a pas été utilisé pendant 60 minutes.

## Fixation de l'émetteur sur l'appareil photo et raccordement

Fixez l'émetteur sur la griffe à accessoires de l'appareil photo. Si l'appareil n'assiste pas la commande par l'intermédiaire du contact central, l'émetteur peut être raccordé en utilisant le câble synchrone compris dans les accessoires fournis.

## Mise sous et hors tension de l'émetteur

Mettez l'émetteur sous tension en appuyant sur la touche «Test» sur le haut de l'émetteur. La DEL de contrôle est maintenant allumée en permanence et l'émetteur est prêt à fonctionner. En cas de non - utilisation, l'émetteur s'éteint automatiquement au bout d'une heure. Pour le mettre hors tension, maintenez la touche «Test» enfoncée jusqu'à ce que la lampe de contrôle rouge s'éteigne.

## Contrôle du fonctionnement

Le fonctionnement du système Multiblitz Radio Slave peut être contrôlé de la manière suivante : une fois les piles mises en place, allumez le récepteur. Ensuite, déclenchez l'émetteur en appuyant sur la touche test. La DEL de contrôle du récepteur clignote maintenant toutes les 4 secondes environ. La DEL de contrôle de l'émetteur est allumée en permanence. Vous pouvez maintenant vérifier la communication entre l'émetteur et le récepteur en actionnant la touche «Test» en haut de l'émetteur : La DEL de contrôle du récepteur clignote quand on actionne la touche «Test» de l'émetteur!

## Informations générales

Fréquence: 868 MHz

Nombre de canaux: 16

Temps de synchronisation: < 1/500 sec.

Poids:	Émetteur	90 g (avec piles)
	Récepteur	92 g (avec pile)

Piles:	Émetteur	2 x AA
	Récepteur	1 x 9 V alcaline

Tension synchrone max.: 400 V / 0,14 A

## Attention!

Les piles usées doivent être éliminées de manière appropriée. Ne les brûlez pas et conservez-les hors de portée des enfants.

## RADIO SLAVE<sup>2</sup>

### Instrucciones de uso

Antes de la primera puesta en servicio de su aparato lea, por favor, estas instrucciones y obre de acuerdo con ellas. Guarde las instrucciones para su posterior uso.

### Contenido

- Emisor incluidas dos baterías AA
- Receptor incluida Batería de corchetes 9 V
- Cable sincro
- Material de fijación
  - 1 funda
  - 4 tiras velcro

### Índice

Puesta en servicio	26
Colocación de las baterías / Cambio de las baterías	26
– Emisor	26
– Receptor	27
Selección del canal	28
Sujeción del receptor	30
Conexión del receptor al flash	30
Encendido / apagado del receptor	30
Sujeción y conexión del emisor encima de la cámara	30
Encendido y apagado del emisor	30
Comprobación del funcionamiento	31
Informaciones en general	31

## Puesta en servicio

### Colocación de las baterías / Cambio de las baterías

#### Emisor

Por parte de la fábrica vienen colocadas dos pilas AA en el compartimento correspondiente (Fig. 1) del emisor. Para cambiar las pilas han de soltarse con un destornillador de estrella los tornillos en la parte inferior del armazón del emisor (Fig. 2). A continuación se levanta cuidadosamente la parte superior de la inferior.

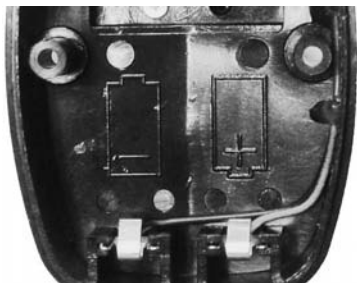


Fig.1: Compartimento de baterías



Fig.2: Parte inferior del emisor

#### Receptor

Haga presión en el centro de la tapa del portapilas empujándola al mismo tiempo hacia un lado (Fig.3). Coloque la batería de corchetes de 9V según viene indicada en la cara interior de la carcasa. Es decir, el polo negativo (ópticamente el polo más grande) ha de encontrarse más cerca de la pared del armazón. Al cerrar el compartimento de batería ésta debe presionarla levemente hacia dentro del armazón.

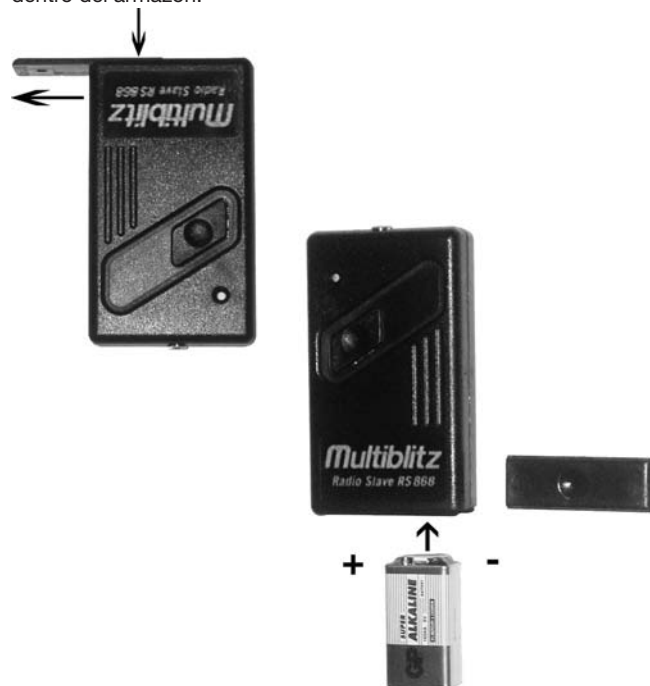


Fig.3: Apertura del receptor y colocación de la batería 9V

## Selección del canal

Emisor y receptor se ajustan en fábrica a determinado canal de manera que todos los emisores y receptores que vienen de fábrica trabajan entre sí sin modificación alguna. Vd. puede escoger entre 16 canales. Todos ellos son equivalentes y para el usuario no se distinguen. Emisor y receptor han de trabajar en el mismo canal. Los canales se ajustan por medio de los denominados conmutadores DIP. Para ajustar los canales abra los armazones de emisor y receptor como se ha descrito bajo cambio de batería. A continuación los conmutadores DIP 1 hasta 4 (Fig.4) en emisor y receptor han de situarse bien ambos en „ON“ o bien ambos en la otra posición final. Tenga en cuenta la dirección ON y OFF de los conmutadores DIP. Todas las palancas han de situarse exactamente en la posición final. Como herramienta auxiliar puede recurrir a un bolígrafo o a un destornillador.

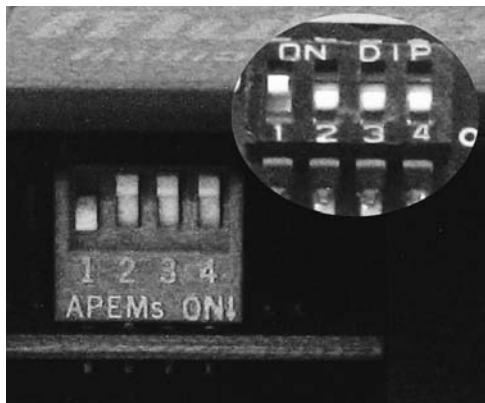


Fig.4: Selección del canal, emisor y receptor.

Son posibles las siguientes combinaciones:

Emisor	Receptor
Canal 1	Canal 1
Canal 2	Canal 2
Canal 3	Canal 3
Canal 4	Canal 4
Canal 5	Canal 5
Canal 6	Canal 6
Canal 7	Canal 7
Canal 8	Canal 8
Canal 9	Canal 9
Canal 10	Canal 10
Canal 11	Canal 11
Canal 12	Canal 12
Canal 13	Canal 13
Canal 14	Canal 14
Canal 15	Canal 15
Canal 16	Canal 16

## Sujeción del receptor

Para sujetar el receptor se suministran tiras velcro y una funda. El receptor puede fijarse con velcro al o encima del flash. Deberá prestarse atención a que el receptor no tape las ranuras de refrigeración del flash. Alternativamente el receptor se puede adaptar al trípode dentro de la funda.

## Conexión del receptor al flash

El receptor se une con el flash a través de un cable sincro específico del fabricante del flash. Hay que tener en cuenta que la tensión en el borne sincro del flash como máximo puede ser de 400 V / 0,14 A. En caso de duda debería consultar al fabricante del flash la tensión que existe en el borne sincro. El borne o contacto sincro del receptor no depende de la polaridad, es decir es independiente de la dotación (+/-) del contacto sincro macho y hembra respectivamente de otros fabricantes.

## Encendido / apagado del receptor

El receptor se enciende y apaga por medio del pulsador. Con el receptor encendido el diodo parpadea uniformemente (aprox. cada 4 seg.) Para apagar el receptor el pulsador ha de apretarse hasta que el diodo luzca. Para ahorrar energía el receptor se apaga automáticamente al cabo de 60 minutos durante los cuales no haya sido utilizado.

## Sujeción y conexión del emisor encima de la cámara

El emisor se fija a la cámara mediante la zapata. Si la cámara no activa el funcionamiento a través del contacto central el emisor puede unirse a la cámara utilizando el cable sincro comprendido en el juego de accesorios.

## Encendido y apagado del emisor

Ponga el emisor en marcha accionando la tecla „Test“ en la parte superior del emisor. El LED de control se enciende ahora de forma permanente y el emisor está listo .Si no es utilizado el emisor se apaga automáticamente al cabo de una hora. Para apagar mantenga la tecla „Test“ apretada hasta que el piloto rojo de control se apague.

## Comprobación del funcionamiento

El funcionamiento del sistema Radio Slave puede comprobarse como sigue: Una vez colocadas las baterías se enciende el receptor. Es cuando el LED de control del receptor parpadea en intervalos de unos 4 seg. El LED de control del emisor luce ininterrumpidamente. Ahora, accionando la tecla „Test“ en la parte superior del emisor, se podrá comprobar la comunicación entre emisor y receptor. El LED de control del receptor se enciende al accionar la tecla „Test“ del emisor.

## Informaciones en general

Frecuencia: 868 MHz

Número de canales: 16

Tiempo de sincronización: < 1/500 sec.

Peso:	Emisor	90 g, incluidas dos baterías AA
	Receptor	92 g, incluida Batería de corchetes 9V

Baterías:	Emisor	2 x AA Batterie
	Receptor	1 x 9 V alcalina de corchetes

Voltaje sincro máximo: 400 V / 0,14 A

## Cuidado!

Las baterías gastadas han de eliminarse de acuerdo con las normas. No las quemue y guárdelas inaccesibles para niños.

## RADIO SLAVE<sup>2</sup>

### Istruzioni per l'uso

Leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di usare il radiocomando. Custodite questo libretto per eventualmente consultarlo, in caso di bisogno, anche in futuro.

### Contenuto

- Trasmettitore con due batterie AA
- Ricevitore con monoblocco 9 V
- Cavetto syncro
- Dispositivi di fissaggio:
  - 1 Custodia
  - 4 Bandane di fissaggio

### Indice

Attivazione	33
Inserimento e sostituzione de batterie	33
– Trasmettitore	33
– Ricevitore	34
Scelta del canale	35
Fissaggio del ricevitore	37
Collegamento del ricevitore al flash	37
Interruttore acceso/spento del ricevitore	37
Fissaggio e collegamento del trasmettitore all'apparecchio fotografico	37
Interruttore acceso/spento del trasmettitore	37
Prova delle funzioni	38
Informazioni generali	38

## Attivazione

### Inserimento e sostituzione de batterie

#### Trasmettitore

Il telecomando è corredato da due batterie AA (fig.1) Per la loro sostituzione occorre allentare, con un cacciavite a stella, la vite dello sportellino del loro alloggiamento che si trova nella parte inferiore della scatola del telecomando (fig.2). Di seguito è illustrato il rovescio del telecomando nella cui parte superiore è situata lo sportellino dell'alloggiamento delle batterie da aprirsi con precauzione.

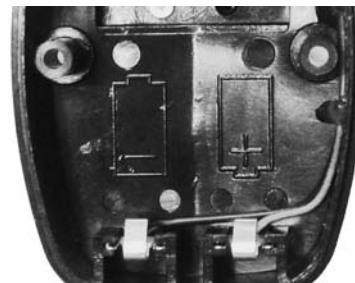


Fig.1: Alloggiamento batterie



Fig.2: Parte inferiore (rovescio) del telecomando

## Ricevitore

Premere al centro del coperchio spingendolo contemporaneamente a lato (fig.3). Inserite le batterie 9 V nell'apposito contenitore, come in esso raffigurato, ed inserire lo stesso nell'alloggiamento.

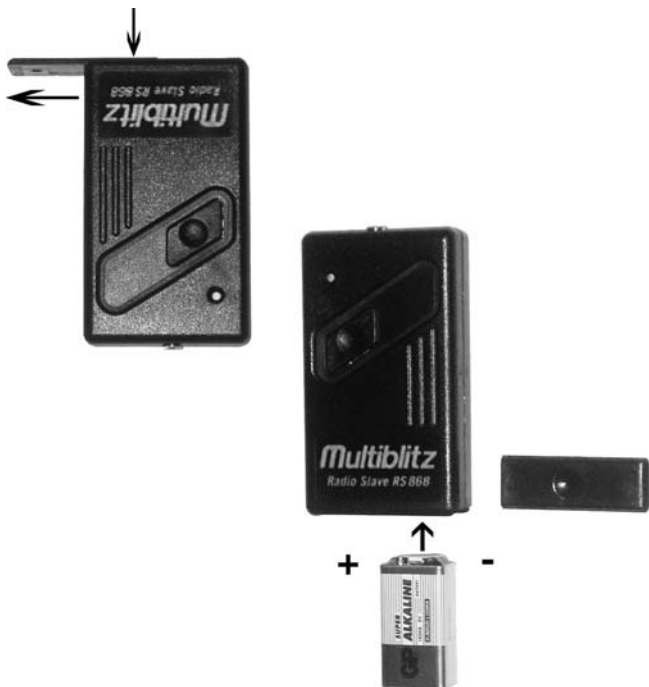


Fig.3: Aprire il ricevitore e inserire la batteria da 9V.

## Sceita del canale

Trasmittitore e ricevitore vengono forniti dalla fabbrica con lo stesso canale già impostato in modo che, senza alcuna modifica, possano lavorare in abbinamento. La gamma dei canali disponibili è di 16. Tutti i canali sono equivalenti ma la condizione essenziale è che il trasmettitore ed il ricevitore siano sintonizzati sullo stesso canale di lavoro. Il canale scelto viene impostato con l'interruttore DIP. Per eseguire detta operazione aprite, come descritto più sopra nel capitolo cambio batterie, sia il trasmettitore che il ricevitore. Successivamente si devono posizionare le leve dell'interruttore DIP da 1 a 4 (vedi foto) sia del trasmettitore che del ricevitore entrambi nella posizione on/accesso oppure entrambi nella loro posizione finale. Porre attenzione che le posizioni degli interruttori DIP (fig.4) su on/accesso e off/spento siano corrette. Tutte le leve devono essere posizionate, sui valori desiderati, con estrema precisione. Per effettuare dette regolazioni potrete servirvi di una penna a sfera oppure di un cacciavite.

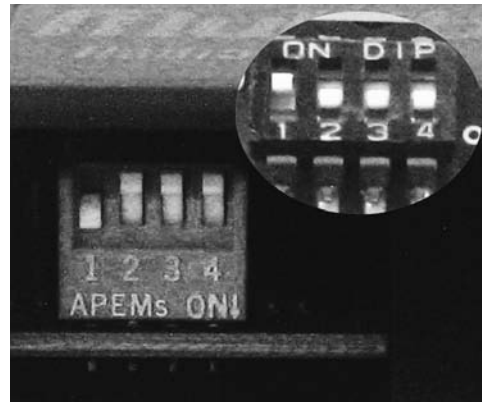


































Fig. 4: Sceita dei canali, telecomando e ricevitore.

Sono possibili le seguenti combinazioni:

Trasmittitore		Ricevitore	
	Canale 1		Canale 1
	Canale 2		Canale 2
	Canale 3		Canale 3
	Canale 4		Canale 4
	Canale 5		Canale 5
	Canale 6		Canale 6
	Canale 7		Canale 7
	Canale 8		Canale 8
	Canale 9		Canale 9
	Canale 10		Canale 10
	Canale 11		Canale 11
	Canale 12		Canale 12
	Canale 13		Canale 13
	Canale 14		Canale 14
	Canale 15		Canale 15
	Canale 16		Canale 16

## Fissaggio del ricevitore

Per il fissaggio del ricevitore servirsi delle bandane o della custodia in dotazione. Il ricevitore può essere fissato al flash. Non fissare il ricevitore sulle fessure di raffreddamento del flash. In alternativa il ricevitore, nella sua custodia, può essere fissato allo stativo del flash.

## Collegamento del ricevitore al flash

Il ricevitore si collega al flash con uno specifico cavetto syncro. E' importante tener presente che nella presa per il cavetto syncro, posta sul flash, il valore del voltaggio non superi i 400 V / 0,14 A. Nel caso di dubbi sarà necessario interpellare il fabbricante del flash per accertarsi dell'esatto valore di voltaggio esistente nella presa del cavetto syncro. L'attacco del cavetto Syncro del ricevitore è a polarità indipendente, indipendente dalla spina Syncro (+/-) di altri apparecchi.

## Interruttore acceso/spento del ricevitore

Il ricevitore può essere acceso o spento per mezzo di un tasto. Azionando il tasto di accensione si accende il diodo ad intermittenza ogni 4 sec. circa. Per spegnere il ricevitore occorre tenere il tasto premuto fino a quando il diodo rimane acceso. Per risparmiare energia, il ricevitore si spegnerà automaticamente dopo 60 minuti dall'accensione.

## Fissaggio e collegamento del trasmettitore all'apparecchio fotografico

Il trasmettitore si fissa all'apparecchio fotografico con gli appositi dispositivi di fissaggio. Nel caso in cui il trasmettitore non potesse essere collegato all'apparecchio fotografico tramite il contatto centrale servirsi del cavetto syncro, in dotazione come accessorio.

## Interruttore acceso/spento del trasmettitore

Accendete il telecomando azionando il tasto „TEST“ posto sul suo lato superiore. Si accende il led di controllo. Il LED di controllo è ora costantemente acceso ed il telecomando è predisposto per l'uso. Qualora il telecomando non venisse usato per un'ora, il suo interruttore si spegnerà automaticamente. Per spegnerlo premere il tasto TEST finchè si accende la lampada rossa di controllo.

## Prova delle funzioni

Le funzioni del radiocomando MULTIBLITZ possono essere provate come segue: dopo aver posizionato correttamente le batterie nei loro rispettivi alloggiamenti, accendere il ricevitore. Il led di controllo del ricevitore lampeggia con intervalli di circa 4 sec. Il led di controllo del telecomando rimane acceso ininterrottamente. E' ora possibile la comunicazione tra il telecomando ed il ricevitore agendo sul tasto „TEST“ del telecomando: il led di controllo del ricevitore lampeggerà finchè rimarrà acceso il tasto „TEST“ del telecomando.

## Informazioni generali

Frequenza: 868 MHz

Numero die canali: 16

Tempo di sincronizzazione: < 1/500 sec.

Peso:	Trasmettitore	90 g, con due batterie AA
	Ricevitore	92 g, con monoblocco 9 V

Batterie:	Trasmettitore	2 x batterie AA
	Ricevitore	9 V alcaline

Massima intensità di voltaggio sulla presa del cavetto syncro sul flash: 400 V / 0,14 A

## Attenzione!

Le batterie usate devono essere smaltite regolarmente. Non bruciare le batterie e riponetele in posti inaccessibili ai bambini.

## RADIO SLAVE<sup>2</sup>

### Handleiding

Leest u s.v.p. eerst aandachtig de handleiding door, alvorens u het apparaat in gebruik neemt en bedien de Multiblitz Radio Slave volgens de beschrijving. Bewaar de handleiding om hem later nog te kunnen gebruiken als naslagwerk.

### Standaard uitrusting

- Zender inclusief 2 x AA batterij
- Ontvanger inclusief 9 V blokbatterij
- Synchronisatiekabel
- Bevestigingsmateriaal
  - 1 voedingkabel
  - 4 strippen kleefband

### Inhoud

Het in gebruik nemen van de Radio Slave	40
Het inleggen en verwisselen van de batterijen	40
– De zender	40
– De ontvanger	41
Kanaalkeuze	42
Het bevestigen van de ontvanger aan of op het flitsapparaat	44
Het aansluiten van de ontvanger aan het flitsapparaat	44
Het in- en uitschakelen van de ontvanger	44
Het verbinden van de zender met de camera	44
Het in- en uitschakelen van de zender	44
Het testen van de functies	45
Algemene informatie	45

## Het in gebruik nemen van de Radio Slave

### Het inleggen en verwisselen van de batterijen

#### De zender

Voor de werking zijn twee AA batterijen in de zender geplaatst (fig.1). Voor het verwisselen van de batterijen dient u de schroeven aan de onderzijde van de zender met een kruiskopschroevendraaier los te draaien (fig.2). Daarna kunt u het bovenste gedeelte van de behuizing afnemen. Doe dat voorzichtig om beschadiging te voorkomen.

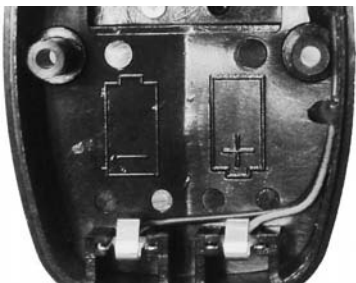


Fig.1: Batterijvak



Fig.2: Onderzijde van de Zender

#### De ontvanger

U drukt vervolgens voorzichtig met uw duim op het midden het deksel voor de batterijkamer en schuift hem vervolgens op zij (fig.3). Leg de 9 V blokbatterij in de batterijkamer, zoals wordt aangegeven aan de binnenzijde van de kamer. Dat wil zeggen: de minpool (de optisch grotere pool) moet het dichtst bij de wand van de behuizing zitten. Bij het sluiten van de batterijkamer moet de blokbatterij lichtjes in de kamer geduwd worden.

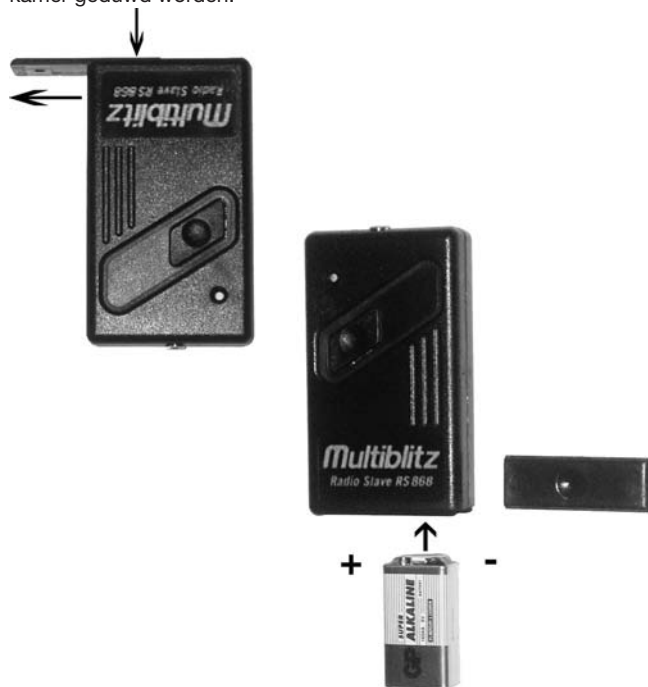


Fig.3: Openen van de Ontvanger en inzetten van de 9V batterij.

## Kanaalkeuze

De zender en de ontvanger zijn af fabriek afgestemd op een willekeurig kanaal. Dit om er zeker van te zijn de beide units zonder verdere modificaties perfect op elkaar zijn afgestemd. U heeft de keuze uit 16 verschillende kanalen. Alle kanalen zijn gelijkwaardig en onderscheiden zich in de praktijk niet van elkaar. De zender en de ontvanger moeten via hetzelfde kanaal op elkaar zijn afgestemd. De kanalen worden ingesteld met behulp van zogenaamde dipschakelaars. Om de kanalen in te kunnen stellen opent u de deksels van zowel de zender als de ontvanger, zoals bij het wisselen van de batterij eerder al is beschreven. Vervolgens dienen de schakelaars 1 tot 4 (zie fig.4) zowel bij de zender als bij de ontvanger in dezelfde positie gebracht te worden. U stelt ze ofwel in op 'ON' of in op de tegengestelde positie 'OFF'. Let er bij beide units op welke instelling van de dipschakelaars 'ON' en welke 'OFF' is. Alle schakelaars dienen nauwgezet volledig in hun positie gedrukt te worden. U kunt daartoe gebruik maken van een kleine schroevendraaier of het omschakelen bewerkstelligen met behulp van de punt van een balpen.

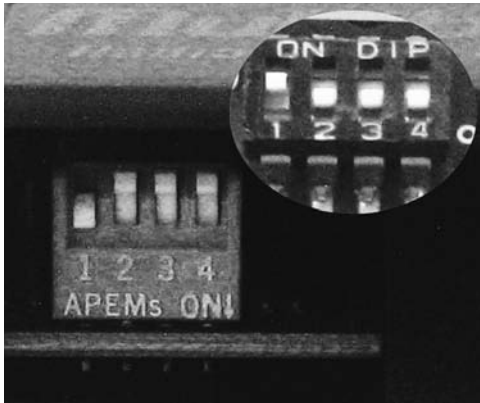


Fig. 4: Kanalkeuze Zender en Ontvanger.

De hieronder weergegeven combinaties zijn mogelijk:

### Zender



Kanaal 1



Kanaal 2



Kanaal 3



Kanaal 4



Kanaal 5



Kanaal 6



Kanaal 7



Kanaal 8



Kanaal 9



Kanaal 10



Kanaal 11



Kanaal 12



Kanaal 13



Kanaal 14



Kanaal 15



Kanaal 16

### Ontvanger



Kanaal 1



Kanaal 2



Kanaal 3



Kanaal 4



Kanaal 5



Kanaal 6



Kanaal 7



Kanaal 8



Kanaal 9



Kanaal 10



Kanaal 11



Kanaal 12



Kanaal 13



Kanaal 14



Kanaal 15



Kanaal 16

## Het bevestigen van de ontvanger aan of op het flitsapparaat

Voor het bevestigen van de ontvanger worden strippen kleefband en een foedraal meegeleverd bij de Multiblitz Radio Slave. De ontvanger kan met kleefband op of aan het flitsapparaat bevestigd worden. Daarbij dient u er op te letten dat de ontvanger niet de koelingsleuven van het flitsapparaat bedekt. Als alternatief kan de ontvanger in het foedraal aan het flitserstatief gehangen worden.

## Het aansluiten van de ontvanger aan het flitsapparaat

De ontvanger wordt met behulp van een, door de flitserfabrikant geleverde, product gebonden synchronisatiekabel verbonden met het flitsapparaat. De synchronisatiebus van de ontvanger is polarisatie-onafhankelijk, dat wil zeggen onafhankelijk van de steker van bijvoorbeeld de synchronisatiebus-aansluiting (+/-) van andere fabrikaten.

## Het in- en uitschakelen van de ontvanger

De ontvanger wordt met behulp van een drukschakelaar in- en uitgeschakeld. Is de ontvanger ingeschakeld, dan licht de diode gelijkmatig op (ca. elke 4 seconden). Drukt u de toets nogmaals in dan schakelt u daarmee de ontvanger uit. De ontvanger schakelt zichzelf na 60 minuten uit als hij tussentijds niet gebruikt is.

## Het verbinden van de zender met de camera

De zender wordt met behulp van het flitsschoentje op de camera bevestigd. Wordt door de camera de sturing via het middencontact in het flitsschoentje niet ondersteund, dan kan de zender via de, als standaard accessoire, meegeleverde, synchronisatiekabel verbonden worden met het flitscontact van de camera.

## Het in- en uitschakelen van de zender

U schakelt de zender in door de 'test'-toets aan de bovenzijde van de zender te bedienen. De controle-LED licht daarna op. De controle LED brandt continu en de zender is bedrijfs gereed. Indien de zender niet gebruikt wordt, schakelt deze zichzelf uit na ca.: 1 uur. Voor het uitschakelen van de zender drukt u de „Test“ knop in tot de controle LED uit is.

## Het testen van de functies

Het functioneren van het Multiblitz Radio Slave systeem kan als volgt getest worden: nadat u de batterijen in beide units heeft geplaatst, schakelt u de ontvanger in. Vervolgens zendt u met behulp van de testtoets op de zender een signaal naar de ontvanger. Nu knippert de controle-LED van de ontvanger in een frequentie van ca. 4 s. De controle-LED van de zender licht ononderbroken op. Nu kan door het bedienen van de 'test'-toets aan de bovenzijde van de zender de communicatie tussen zender en ontvanger getest worden: De controle-LED van de ontvanger licht bij het bedienen van de 'test'-toets op!

## Algemene informatie

Frequentie: 868 MHz

Aantal kanalen: 16

Synchronisatie snelheden: < 1/500 sec.

Gewicht:	zender	90 g (incl. batt.)
	ontvanger	92 g (incl. batt.)
Voedingsbronnen:	zender	2 x batterie AA
	ontvanger	9 V alcaline

Max. synchronisatiespanning: 400 V / 0,14 A

## Let op!

Gebruikte batterijen vallen onder de rubriek 'Klein chemisch afval' en mogen daarom niet met het normale huisvuil aan de reinigingsdienst aangeboden worden, maar dienen in overeenstemming met de geldende voorschriften gedeponeed te worden bij de gemeentevuilstortplaats.

Verbrand batterijen nooit en zorg er voor dat ze buiten het bereik van kinderen gehouden worden.

## **Konformitätserklärung** ***Declaration of Conformity***

Hiermit wird erklärt, dass das Produkt /  
*hereby declare that the product*

Multiblitz RADIO SLAVE<sup>2</sup>

alle für das Produkt relevanten technischen Vorschriften im Anwendungsbereich der Richtlinien 73/23/EWG, 89/336/EWG und 99/5/EG des Rates erfüllt:

*satisfies all the technical regulations applicable to the product within the scope of Council Directives 73/23/EEC, 89/336/EEC and 99/5/EC:*

EN 300 220-1, -3

EN 301 489-1, -3

EN 60950

Alle wesentlichen Funktestreihen wurden durchgeführt. /  
*All essential radio test suites have been carried out.*

**HERSTELLER** oder **BEVOLLMÄCHTIGTER:**

***MANUFACTURER*** or ***AUTHORISED REPRESENTATIVE:***

MULTIBLITZ Dr. Ing. D. A. Mannesmann GmbH & Co. KG  
Ferdinand-Porsche-Str. 19 · D-51149 Köln

Diese Erklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers und, falls zutreffend, seines Bevollmächtigten ausgestellt.  
*This declaration is issued under the sole responsibility of the manufacturer and, if applicable, his authorised representative.*

Köln, 15.11.2006

